

**CONVENIO ESPECÍFICO PARA
INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES
CELEBRADO ENTRE LA UNIVERSIDAD
FEDERAL DE SANTA MARÍA - BRASIL Y LA
UNIVERSIDAD DE TALCA - CHILE**

La UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARIA, Brasil representada por su Rector **Paulo Afonso Burmann** y la UNIVERSIDAD DE TALCA, en Talca, Chile, representada por su Rector Dr. **Álvaro Rojas Marín** cuya personería para actuar en representación de la Universidad de Talca emana de los Artículos 1º y 12 N°2 del Decreto con Fuerza de Ley N° 152, del Ministerio de Educación de fecha 11 de Diciembre de 1981, sobre Estatuto de la Universidad de Talca, así como del Decreto Supremo de Nombramiento Como Rector, D.S.N°160 del Ministerio de Educación de fecha 04 de Mayo de 2018, Publicado en el Diario Oficial el 13 de Julio del mismo año, manifiestan su voluntad de fortalecer las relaciones de cooperación entre las dos instituciones, acuerdan firmar el presente Término Aditivo al Acuerdo de Intercambio de Estudiantes de Pregrado para la Escuela de Fonoaudiología de ambas universidades.

Objeto

El Objeto de este Acuerdo es establecer las condiciones que regularán un programa de Intercambio de Estudiantes entre la Universidad Federal de Santa María y la Universidad de Talca.

Propósito

El presente acuerdo firmado por las dos instituciones pretende:

1. Dar a los estudiantes de ambas instituciones la oportunidad de aprender sobre la cultura y la vida académica de la contraparte.
2. Fomentar la unión académica y el trabajo de investigación en aquellas áreas de interés común a través del programa de intercambio de estudiantes.

Condiciones El programa de intercambio de estudiantes entre ambas instituciones será ejecutado bajo las siguientes condiciones:

- Este programa de intercambio de estudiantes está abierto a los estudiantes matriculados en las Escuelas de Fonoaudiología como estudiantes de tiempo completo de ambas Universidades.
- Cada año las Universidades pueden intercambiar hasta cuatro (4) estudiantes de Pregrado (siendo dos (2) en el primer semestre lectivo y dos (2) en el segundo), de jornada completa de la Facultad de

**ACORDO ESPECÍFICO PARA INTERCÂMBIO
DE ESTUDANTES
CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE
FEDERAL DE SANTA MARIA - BRASIL E A
UNIVERSIDADE DE TALCA - CHILE**

A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA, Brasil, representada pelo seu Reitor **Paulo Afonso Burmann**, e a UNIVERSIDADE DE TALCA, em Talca, Chile, representada pelo seu Reitor Dr. **Álvaro Rojas Marín** cuja capacidade legal para representar Universidade de Talca emana dos artigos 1 e 12 do N° 2 do Decreto com força de lei 152, do Ministério da Educação de 11 de dezembro de 1981, sobre o Estatuto da Universidade de Talca, bem como o Decreto Supremo de Nomeação como Reitor, DSN ° 160 do Ministério da Educação de 4 de maio de 2018, publicado no Diário Oficial de 13 de julho do mesmo ano, manifestam sua vontade de fortalecer as relações de cooperação entre as duas instituições, e acordam assinar o presente Termo Aditivo ao Acordo de Intercâmbio de Estudantes de Graduação para a Escola de Fonoaudiologia de ambas as universidades.

Objeto

O objeto deste Acordo é estabelecer as condições que regularão um programa de Intercâmbio de Estudantes entre a Universidade Federal de Santa Maria e a Universidade de Talca.

Propósito

O presente acordo assinado pelas duas Instituições pretende:

1. Dar aos estudantes de ambas as instituições, a oportunidade de aprender sobre a cultura e a vida acadêmica da outra parte.
2. Fomentar a união acadêmica e o trabalho de investigação em aquelas áreas de interesse comum através do programa de intercâmbio de estudantes.

Condições: O programa de intercâmbio de estudantes entre ambas as instituições será executado sob as seguintes condições:

- Este programa de intercâmbio de estudantes está aberto aos estudantes matriculados nas Escolas de Fonoaudiologia como estudantes de tempo completo de ambas as Universidades.
- Cada ano as Universidades podem trocar até quatro (4) estudantes de Graduação sendo dois (2) no primeiro semestre letivo e dois (2) no segundo, de jornada completa da Faculdade de



Fonoaudiología para realizar estudios durante un semestre académico en la Universidad receptora, la cual proporcionará alojamiento y alimentación durante el período de estancia al número de estudiantes de intercambio que coinciden con los que van, a fin de que cada una de las universidades asuma gastos similares equilibrados.

– En el caso de ser la Universidad de Talca la receptora, estos gastos serán atribuidos a la Escuela de Fonoaudiología. La UFSM, proporcionará alimentación a través del restaurante universitario y la Dirección del Centro de Ciencias de la Salud / UFSM proporcionará una ayuda mensual por valor de R\$ 1.000,00 (mil reales), por 5 meses, la cual deberá dar soporte a la estancia del/la alumno/a intercambiado/a, la cual será pago para los estudiantes del área de salud. La UFSM no proporcionará vivienda debiendo ésta ser responsabilidad del/la estudiante intercambiado/a.

– La institución anfitriona asistirá a los estudiantes de intercambio para encontrar acomodación adecuada. La Universidad de Talca por su parte, proporcionará alojamiento a los estudiantes donde encuentre aconsejable y la manutención se asumirá por bonos válidos para el uso de comedores universitarios.

– La gestión del alojamiento y manutención de los estudiantes de intercambio se hará a través de las respectivas unidades ejecutoras del programa de intercambio del acuerdo específico.

– El estudiante de intercambio deberá haber completado al menos dos (2) años de estudio en su institución de origen antes de participar del programa.

– La responsabilidad para la selección de estudiantes participantes recaerá sobre la institución de origen y se efectuará de acuerdo a sus normas y reglamentaciones referentes a los registros académicos y cualquier otro criterio establecido.

– El intercambio de estudiantes debería cumplir todos los requerimientos de admisión y cualquier otro requisito establecido por la institución anfitriona.

– Es el privilegio de la institución anfitriona aceptar a los estudiantes de intercambio presentados por la contraparte.

– Los estudiantes pagarán la matrícula y aranceles en sus instituciones de origen.

– Los estudiantes cubrirán todos los otros gastos tales como pasajes aéreos, seguros médicos y cualquier otro gasto derivado mientras se encuentre en el extranjero.

– El período de intercambio será normalmente por un (1) semestre académico.

– Una vez aceptados en la institución de origen, los estudiantes de intercambio se registrarán en los cursos acordados previamente con una carga académica equivalente a un estudiante de tiempo completo y tendrá los derechos y deberes que tienen los

Fonoaudiología para realizar estudios durante un semestre académico en la Universidade receptora, a qual fornecerá alojamento e alimentação durante o período de estadia ao número de estudantes de intercâmbio que vem que coincidam com os que vão, a fim de que cada uma das universidades assuma gastos similares equilibrados.

– No caso da Universidade de Talca ser a receptora, tais gastos serão atribuídos à Escola de Fonoaudiologia. A UFSM, fornecerá alimentação através do restaurante universitário e a Direção do Centro de Ciências da Saúde/UFSM fornecerá uma ajuda mensal no valor de R\$1.000,00 (mil reais), por 5 meses, a qual deverá dar suporte a estadia do intercambista, a qual será paga para os alunos da área da saúde. A UFSM não fornecerá moradia devendo esta ser responsabilidade do aluno/a intercambista.

– A instituição anfitriã dará assistência aos estudantes de intercâmbio para encontrar acomodação adequada. A Universidade de Talca, por sua parte, proporcionará alojamento aos estudantes onde ache aconselhável e a manutención se dará por bônus válidos para o uso de restaurantes universitários.

– A gestão do alojamento e manutención dos estudantes de intercâmbio se fará através das respectivas unidades executoras do programa de intercâmbio do acordo específico.

– O estudante de intercâmbio deverá ter completado ao menos dois (2) anos de estudo em sua instituição de origem antes de participar do programa.

– A responsabilidade para a seleção de estudantes participantes recairá sobre a instituição de origem e se efetuará de acordo às suas normas e regulamentações referentes aos registros académicos e qualquer outro critério estabelecido.

– O intercâmbio de estudantes deveria cumprir todos os requerimentos de admissão e qualquer outro requisito estabelecido pela instituição anfitriã.

– É privilégio de a instituição anfitriã aceitar os estudantes de intercâmbio apresentados pela outra parte.

– Os estudantes pagarão a matrícula e taxas alfandegárias em suas instituições de origem.

– Os estudantes cobrirão todos os outros gastos tais como passagens aéreas, seguros médicos e qualquer outro gasto derivado enquanto esteja no país estrangeiro.

– O período de intercâmbio será normalmente de um (1) semestre académico.

– Uma vez aceitos na instituição de origem, os estudantes de intercâmbio se matricularão nos cursos acordados previamente com uma carga horária académica equivalente a um estudante de tempo completo e terá os direitos e deveres

3

estudiantes de intercambio. Conforme norma interna, **en la UFSM, el estudiante de intercambio podrá cursar, como máximo, seis (6) disciplinas.**

- Ambas instituciones acuerdan validar, de acuerdo a sus propios conocimientos y regulaciones, los créditos tomados por los estudiantes en la universidad anfitriona.
- Los estudiantes de intercambio deben regresar a su país de origen una vez terminado el semestre de intercambio.
- Antes de partir, los estudiantes de intercambio deben comprar una póliza de seguros con cobertura médica, de accidentes, responsabilidad civil, y repatriación.
- Al final del período, la universidad anfitriona certificará las calificaciones y créditos alcanzados por el/la/los estudiante(s) de intercambio.

Fechas límites de Postulación

Las postulaciones de los estudiantes de la Universidad de Talca para iniciar el primer semestre en la Universidad Federal de Santa María, deben llegar a la Universidad Federal de Santa María según calendario académico del año anterior y para el segundo semestre conforme calendario académico de ese año.

Las postulaciones de los estudiantes de la Universidad Federal de Santa María para comenzar en el I Semestre (Marzo – Julio) en la Universidad de Talca deben llegar a la Universidad de Talca hasta el 30 de Noviembre del año anterior, y para el II Semestre (Agosto - Diciembre) hasta el 31 de Mayo de ese año.

Coordinación:

Para coordinar las actividades que deben ser ejecutadas bajo este Término Aditivo al Acuerdo de Intercambio de Estudiantes, cada institución designa a una persona como nexa:

Por La Universidad Federal de Santa María

Nombre : Prof. Dra. Karina Carlesso Pagliarin
Cargo : Profesora del Magisterio Superior,
Departamento de Fonoaudiología
Dirección Av. Roraima, 1000 - Centro de Ciencias
De la Salud, Edificio 26-A, 2º andar, sala 1432
Teléfono (55) 3220.8348
E-mail ufsm.fono@gmail.com
fonoaudiologia@ufsm.br

Por La Universidad de Talca

Nombre: Gonzalo Arenas Sepúlveda
Cargo: Director de RRII
Dirección: Calle Cardenal Raúl Silva Henríquez, 1141
(ex 1 poniente), Talca, Chile.
Teléfono: 56-71-2201584 / 56-71-2201792
E-mail: gonzaloarenas@utalca.cl

equivalentes a todos os estudantes de intercâmbio. Conforme norma interna, **na UFSM, o estudante intercambista poderá cursar, no máximo, seis (6) disciplinas.**

- Ambas as instituições acordam validar, de acordo com seus próprios conhecimentos e regulamentos, os créditos conquistados pelos estudantes na universidade anfitriã.
- Os estudantes de intercâmbio devem regressar ao seu país de origem uma vez findado o semestre de intercâmbio.
- Antes de partir, os estudantes de intercâmbio devem comprar uma apólice de seguro com cobertura médica, de acidentes, responsabilidade civil e repatriação.
- Ao final do período, a universidade anfitriã certificará as qualificações (notas) créditos alcançados pelos intercambistas.

Datas limite de Postulação

As postulações dos estudantes da Universidade de Talca para iniciar o 1º semestre na Universidade Federal de Santa Maria, devem chegar à Universidade Federal de Santa Maria conforme calendário acadêmico do ano anterior e para o 2º semestre conforme calendário acadêmico desse ano.

As postulações dos estudantes da Universidade Federal de Santa Maria para iniciar o 1º semestre (Março-Julho) na Universidade de Talca devem chegar na Universidade de Talca até dia 30 de Novembro do ano anterior e para o 2º semestre (Agosto-Dezembro) até dia 31 de Maio desse ano.

Coordenação:

Para coordenar as atividades que devem ser executadas sob este Termo Aditivo ao Acordo de Intercâmbio de Estudantes, cada instituição designa uma pessoa como vínculo:

Pela Universidade Federal de Santa Maria

Nome: Prof. Dra. Karina Carlesso Pagliarin
Cargo: Professora do Magistério Superior,
Departamento de Fonoaudiologia
Endereço: Av. Roraima, 1000 - Centro de Ciências da
Saúde - Prédio 26-A, 2º andar, sala 1432
Telefone: (55) 3220.8348
E-mail: ufsm.fono@gmail.com
fonoaudiologia@ufsm.br

Pela Universidade de Talca

Nome: Gonzalo Arenas Sepúlveda
Cargo: Diretor de RRII
Endereço: Calle Cardenal Raúl Silva Henríquez,
1141 (ex 1 poniente), Talca, Chile.
Telefone: 56-71-2201584 / 56-71-2201792
E-mail: gonzaloarenas@utalca.cl

Renovación, Término y Enmienda

Este Acuerdo de Intercambio de Estudiantes permanecerá vigente, conforme a la vigencia del Acuerdo Bilateral de Cooperación Académica Internacional firmado entre la UFSM y la UTALCA, con el entendimiento que puede terminarse por las autoridades apropiadas de cada parte dando aviso a la otra parte por escrito con una antelación de doce (12) meses, a menos que una fecha de término anticipado sea mutuamente acordada. El Acuerdo de Intercambio de Estudiantes puede ser enmendado o extendido por mutuo consentimiento escrito de ambas partes y en caso de término los programas académicos de los estudiantes no serán afectados.

Dando fe de lo acordado, las partes de este acuerdo han ofrecido sus firmas:

Por Universidad de Talca

Rector: **Álvaro Rojas Marín**
Fecha: 22/01/2020



Renovação, Término e Emenda

Este Acordo de Intercâmbio de Estudantes permanecerá vigente conforme vigência do Acordo Bilateral de Cooperação Acadêmica Internacional firmado entre a UFSM e a UTALCA, com o entendimento que pode findar-se através das autoridades apropriadas de cada parte comunicando a outra parte por escrito com antecedência de doze (12) meses, a menos que uma data de término antecipado seja mutuamente acordada. O Acordo de Intercâmbio de Estudantes pode ser emendado ou estendido por mútuo consentimento escrito de ambas as partes e em caso de término os programas acadêmicos dos estudantes não serão afetados.

Dando fé do presente acordo, as partes deste acordo oferecem suas assinaturas:

Pela Universidade Federal de Santa Maria

Reitor **Paulo Afonso Burmann**
Data: ___/___/2020

Paulo Afonso Burmann
Reitor

